

## Nopa Achtihui Amatljacuiloli catli Pedro Quiijcuilo

*Pedro quintljacuilhui tlaneltocani catli mosemantoyaj  
campa hueli*

<sup>1</sup> Na niPedro niitlayolmelajca Tohueyiteco Jesucristo. Nimechtlajcuilhuía amojuanti catli anquicajtejtoque amotlal huan anyajtoque anitzotij campá hueli ipan tlalme Ponto, Galacia, Capadocia, Asia huan Bitinia. <sup>2</sup> Huejcajya Toteco Totata anmechtlapejpeni pampa ipa quimatiyaya tlaque panosquía teipa. Huan Itonal Toteco anmechiyocacajtoc para anelise antlatzejtzeltolique iixpa. Yeca anquineltocatoque Jesucristo huan anmechyolpajpactoc ica ieso catli quitoyajqui por nochi tojuanti. Ma Toteco quiipya hueyi iyolo ica amojuanti huan ma anmechmaca miyac tlasehuilistli ipan amoyolo.

*Tonemilis ipan Jesucristo*

<sup>3</sup> Ma tijhueyichihuaca Toteco Dios yaya catli iTata Tohueyiteco Jesucristo pampa miyac techtlasojtla, huan yeca techtlacatiltijtoc sempa huan techchijtoc ma tijpiyaca tonemilis catli yancuic. Huan nochi catli tijpiyaj eltoc pampa yaya quiyolcuic Jesucristo quema ya mic-toya. Huan ama timochixtoque tlaque techmacas teipa, <sup>4</sup> pampa nepa ilhuicac techchiya tlamantli catli tlahuel cuali catli Toteco quiajoctoc para techmacas teipa. Huan nopa tlamantli huejcahuas para nochipa. Amo palanis, niyon nenpolihuis, niyon sosolihuis. <sup>5</sup> Ama pampa anquineltocaj Jesucristo, Toteco anmechmocuitlahuujtine-mis ica ichicahualis hasta ajsis nopa tlayacapan tonali.

Huan ipan nopa tonali anmechnextilis nochi catli anmechchiya nepa pampa Toteco anmechmaquixtjtoc tlen amotlajtlacolhua.

<sup>6</sup> Huajca xiyolpaquica, masque ama para se tlatoctzi monequi anquiiyohuise miyac tlamantli tlayejyecoli. <sup>7</sup> Quena, quen masehualme quiyejyecohuaj oro ipan tlitl para quiyase oro catli senquistoc cuali, quej nopa Toteco nojquiya quichihua ica amojuanti. Yaya quicahuilía para ma huala tlaijiyohuilistli para quiyejyecos amotlaneltoquilis para quiitas sintla senquistoc anquineltocaj. Quema Toteco quiyejyecohua amotlaneltoquilis, más quipatiita huan amo quen oro catli más cuali. Huan sintla Toteco quiitas para senquistoc cuali anquineltocaj Jesucristo, huajca ipan nopa tonal quema sempa hualas Tohueyiteco Jesucristo yaya anmechxochimacas, anmechhueyitlalis huan yaya quinnextilis nochime quenicatza miyac anmechtlepanita.

<sup>8</sup> Anquicnelíaj Jesucristo masque amo quema anquiiitztoque. Huan anquineltocaj masque amo hueli anquiiitaj ama. Nelía hueyi nopa paquilistli catli anquiyaj ipan amoyolo hasta amo hueli anquinilhuisse sequinoc quenicatza tlahuel anpaquij. <sup>9</sup> Huan pampa anmotemachijtoque ipan ya, yaya quimaquixti amoalma para amo mopolos para nochipa.

<sup>10</sup> Itlajtol pannextijcahua Toteco huejcajya quiijcuilojque catli panosquía teipa huan techilhui quenicatza Toteco quiyiasquía hueyi iyolo ica tojuanti ipan ni tonali. Pero itlajtol pannextijcahua amo quimachiliyayaj cuali catli quiijcuilohuayayaj. Huajca quitemojque huan momachtijque para quimachilise quenicatza Toteco techtla-jtlacolquixtisquía ama. <sup>11</sup> Huan Itonal Tohueyiteco Cristo itztoya ininpani, huan quinmacayaya inintlalnamiquilis para huelque quiijcuilojque huejcajya quenicatza Cristo

tlaijiyohuisquía ipan ni tonali. Huan huejcajya nojquiya quiijcuilojque quenicatza Cristo quipiyasquía ihueyitilis teipa, quema tlamisquía tlaijiyohuía. Huan itlajtol pannextijcahua Toteco quinequiyayaj quimatise ajqueya yaya catli tlaijiyohuisquía teipa huan ipan tlaque xihuitl panosquía. <sup>12</sup>Toteco quinnextili para nopa tlamantli catli quiijcuilohuayayaj amo panosquía ipan innemilis, pero elqui inintequi para tlayolmelahuase catli panos miyac xihuitl teipa ica nochi tojuanti. Huan yeca teipa Toteco quititlanqui Itonal tlen ilhuicac, huan nopa masehualme yajque ica ichicahualis Itonal para anmechnextilise catli quinequi quiijtos Icamanal Toteco catli nopa tlajtol pannextiani quiijcuilojque huejcajya. Anmechnextilijque nochi nopa tlamantli nelcuajcualtzi catli Toteco techchi-huilijtoc ipan Cristo huan hasta ama itequihuajcahua Toteco no quinequij quitlachilise quenicatza panotiya ni tlamantli.

*Toteco technotztoc ma tiyaca ipan se ojtli xitlahuac*

<sup>13</sup> Huajca xijmocuitlahuica amotlalnamiqulis para anmonejnehuilise catli xitlahuac. Cualí ximonahuatica. Huan ica paquilistli ximochiyaca hasta anquiselise nochi nopa tlatiochihualistli catli Toteco anmechmacas quema sempa hualas Jesucristo. <sup>14</sup> Xijchihuaca catli Toteco anmechilhuía pampa aniconehua. Amo xijchihuaca nopa tlamantli amo cuali catli anquichihuayayaj achi-huiya quema amo tleno anquimachiliyayaj tlen icamanal Toteco. <sup>15</sup> Tlatzejtzeltic Toteco catli anmechnotztoc para xiitzoca aniconehua; huajca amojuanti nojquiya xiitzoca antlatzejtzeltique huan xijchihuaca catli senquistoc cuali.

<sup>16</sup> Pampa ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campa yaya quiijto:

“Monequi xiitztoca antlatzejtzeloitque pampa na nitlatzejtzeloitc.”

<sup>17</sup> Sintla anquitocaxtíaj Toteco “Totata” quema anquinotzaj, cualtitoc, pero monequi nojquiya anquiimacasisse anquiixpanose. Quej nopa monequi anquitlepantase nochi tonali quema noja annemij ipan ni tlaltipactli campa anitztoque quen seyoc altepetl ehuani. Yaya amo anmechchicoicnelis quema tetlajtolsencahuas. Quintlajtolsencahuas nochi masehualme quen catli cuali huan catli amo cuali quichijtoque. <sup>18</sup> Achtihuiya anquitoquiliyayaj innemachtil tohuejcapan tatahua, pero anquimatij Toteco tlaxtlajqui para anmechmaquixtis tlen nopa nemilistli catli amo ipati catli anquipixtoyaj. Pero Toteco amo tlaxtlajqui para anmechmaquixtis ica catli panotehua quen tomi tlen plata o tlen oro. ¡Amo! <sup>19</sup> Yaya tlaxtlajqui ica ieso Jesucristo catli quitoyajqui quema mijqui. Huan imiquilis ya onpano hueyi ipati. Quena, quen masehualme quimictíaj se pilborregoxtzi catli amo tleno quichijtoc para se tlacajcahualistli, nojquiya Cristo mijqui por amojuanti masque amo quipixqui niyon se itlajtlacol. <sup>20</sup> Huejcajya quema noja ayamo oncayaya tlaltipactli, Toteco Dios quitequimacac Cristo para ma huala ipan tlaltipactli huan ma miqúi por tojuanti catli techicnelía miyac. Huan yeca quej nopa panotoc ipan ni tonali.

<sup>21</sup> Por catli Cristo anmechchihuilijtoc, anmotemachijtoque ipan Toteco Dios. Huan pampa Toteco quiyolcuic Cristo quema ya mictoya huan quimacac ihueyitilis, ama amojuanti hueli anquineltocase Toteco huan anmochiyase ipan ya ica temachili.

<sup>22</sup> Ama anquichihuj catli quijtohua nopa camanali catli melahuac tlen Toteco, huan yaya anmechyolpajpactoc para huelis anquinicnelise amoicnihua. Huajca

nelía ximoicnelica se ica seyoc ica amoyolo cuali iixpa Toteco, <sup>23</sup> pampa ya antlalatque sempa. Se tonal tlamis nopa nemilistli catli pejqui quema antlalatque tlen amonana, pero amo quema tlamis nopa nemilistli yancuic catli ama anquipayaj pampa anquineltoatoque Icamanal Toteco, pampa Icamanal Toteco yoltoc huan mocahuas para nochipa. <sup>24</sup> Ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco quej ni: “Nochi masehualme ipan ni tlaltipactli itztoque quen sacatl catli amo huejcahua.

Huan nochi ininyejca tlamantzitzi catli masehualme quipayaj eltoc quen xochime catli pilinij.

Nochi sacatl huaqui huan nochi xochitl huetzi, <sup>25</sup> pero Icamanal Toteco mocahua para nochipa.”

Huan ya ni Icamanal catli anmechcamanalhuijtoque.

## 2

<sup>1</sup> Huajca ayacmo xitecualancaitaca, niyon xitlacajcayahuaca, niyon ximoijixpatlaca. Ayacmo xiquinchicoitaca sequinoc, niyon xiquintlaijilhuica.

<sup>2</sup> Quen pilconetzitzi quinequij lechi, tlahuel xijnequica Icamanal Toteco ica nochi ichicahualis para ica anmoscaltise ipan Toteco catli anmechmaquixtijtoc,

<sup>3</sup> huan ya anquimatij para hueyi iyolo ica amojuanti.

### *Cristo nopa hueyi tetl*

<sup>4</sup> Huajca ximonechcahuica campa Cristo, yaya catli quipiya nemilistli ipan ya. Masque masehualme amo quiselijque, Toteco Dios quitlapejpeni Cristo huan quijto para yaya catli más ipati. Quena, yaya itztoc quen nopa tetl catli más hueyi huan más monequi quema masehualme quichihuaj se cali tlen teme. Nopa hueyi tetl monequi yohui calnacastla huan ipan ya tlatzquise nochi sequinoc teme ipan nopa cali. <sup>5</sup> Titlaneltocani ya tijpiyaj nemilistli yancuic huan tiitztoque quen nopa

sequinoc teme catli ica Toteco quichihua nopa cali catli amo moita. Monequi timotlatzquilise ipan Cristo catli mocahua calnacastla. Tiitztoque titotajtzitzi catli titlatzejtzeloltique. Huan totequi eltoc para tijmacase Toteco tlacajcahualistli. Pero amo tijmacaj tlacajcahualistli catli masehualme hueli quiitase. Totlacajcahualis eltoc para tijtequipanose, huan tijchihuase nochi catli technahuatía. Huan Toteco quiselis catli tijmacase pampa Jesucristo ya techpajpactoc. <sup>6</sup> Ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campa Toteco quiijto inin tlen Cristo, huan quiijtohua:

“Quen se calchijquetl achtihui quitlapejpenía nopa hueyi tetl catli yas calnacastla huan ipan quiquetzas ichaj,

na ya niquiyocatlalijtoc ipan altepetl Jerusalén yaya catli nijtlapejpenijtoc para elis catli más ipati ipan nochaj.

Huan aqui quineltocas amo quema mopinahuas pampa quineltocatoc.”

<sup>7</sup> Quena, tojuanti catli tijneltocaj Cristo, tiquitaj para onpano hueyi ipati. Pero sequinoc catli amo quineltocaj, san quihuejcamajcahuaj Cristo quen amo tleno ipati. Yeca elis quej ni catli Toteco quiijtohua ipan Icamanal:

“Nopa hueyi tetl catli nopa calchihuani quihuejcamajcajqe huan quiijtojqe amo tleno ipati, yaya inon catli Toteco quitlapejpeni para elis catli más monequi ipan ichaj huan yas calnacastla para quimacas tetili nopa cali.”

<sup>8</sup> Huan nojquiya Toteco camanalti tlen Cristo ipan Icamanal campa quiijtohua:

“Yaya elis quen se tetl campa masehualme motepotlamise huan ipan huetzise.”

Quena, masehualme motepotlamise huan mopolose pampa amo quineltocaj niyon amo quichihuaj catli

quiijtohua Icamanal, huan quej nopa quipantise nopa tlatzacuiltistli catli Toteco ipa quitlalijtoya para ininpantis.

### *Injuanti catli iaxcahua Toteco*

<sup>9</sup> Pero amjuanti amo anmotepotlamijtoque ipan Icamanal. Anitztoque masehualme catli Toteco anmecht-lapejpenijtoc tlen huejcajya. Anmechchijtoc quen se hueyi pamitl tlen totajtzitzi catli quitequipanohuaj. Anitztoque quen se hueyi altepetl tlen masehualme tlatzejtzeloltique. Quena, animasehualhua catli Toteco anmechcojtoc para anelise aniaxcahua. Huan anmechtequimacatoc xiquinilhuica sequinoc masehualme quenicatza ihueyitilis Toteco catli anmechnotzqui quema anejnemiyayaj ipan ojtli catli amo cuali huan campa tzintlayohuilotl. Ama anmechchijtoc xinejnemica campa itlahuil catli cuajcualtzi. <sup>10</sup> Achthuiya amo aneliyayaj imasehualhua, pero ama quena, animasehualhua Toteco. Achthuiya amo tleno anquimatiyayaj tlen itlasojtlacayo Toteco, pero ama anquiiitaj para Toteco anmechtlasojtla miyac.

### *Xinemica quen Toteco quinequi*

<sup>11</sup> Noicnihua catli nimechicnelía. Anitztoque ipan ni tlaltipactli pero amo nica anehuani, san anpaxalohuani. Huajca amo xijchihuaca catli amo cuali catli anquinequij anquichihuase, pampa nopa tlamantli quihuilana amoyolo para ma xijcahuaca Toteco. <sup>12</sup> Ximomocuitlahuica miyac para anejnemise xitlahuac ininhuaya catli amo quineltoaj Toteco. Masque ama anmechtlaijilhuaj huan quiijtohuaj amo ancuajcualme, pero teipa quiitase nochic catli cuali anquichijtinemij huan quineltochase Toteco. Quej nopa injuanti nojquiya quihueyichihuase Toteco

ipan nopa tonal quema yaya hualas para tetlajtolsenc-  
ahuas.

<sup>13</sup> Toteco quinequi xijtlepanitaca nochi tequitl tlen gobierno huan nojquiya xijtlepanitaca nopa hueyi tequitiquetl catli quiqiya tequiticayotl. <sup>14</sup> Nojquiya xiquintlepanitaca nochi tequitini pampa Toteco quinmacatoc tequiticayotl quintlatzacuiltise catli tlaixpanoj huan para quincualitase catli quichihuaj catli cuali. <sup>15</sup> Ipaquilis Toteco para xijchihuaca catli cuali para amo huelis anmechtelhuse nopa masehualme catli ama anmechtelhuáj. Inijuanti amo quiqipaj inintlalnamiqulis huan san huihuitique.

<sup>16</sup> Ica Cristo amo anitztoque quen nopa tequipanohuani catli iniaxcahua inintecohua quen se inintlapiyal. Amo anquipijaj se amoteco catli anmechnahuatía sesen tlamantli catli anquichiuase. Anitztoque anmajcaytoque para anquiltapejpenise, pero amo xijchihuaca quen sequinoc catli quitlapejpeníaj tlajtlacolchihuase pampa majcaytoque. Ama xijtlapejpenica para anquitequipanose Toteco ica nochi amoyolo. <sup>17</sup> Xiquintlepanitaca nochi masehualme. Xiquinicnelica amoicnihua ipan Cristo. Xiquimacasica para anquiixpanose Toteco huan xijtlepanitaca. Xijtlepanitaca nopa hueyi tlanahuatijquetl ipan amotlal.

*Cristo tlaijiyohui por tojuanti*

<sup>18</sup> Xijtlacaquilica amujuanti catli antetequipanohuaj catli aniaxcahua se amoteco nica. Monequi xiquinnelto-  
caca amotecohua huan xiquintlepanitaca. Xiquintlepan-  
itaca catli cuajcualme huan quiqipaj ininyolo, huan no-  
jquiya xiquintlepanitaca catli fiero inintlalnamiqulis.  
<sup>19</sup> Quema antlaijiyohuáj huan amo tleno anquichijtoque  
catli amo cuali, Toteco quicualitas sintla anquiselise  
nopa tlaijiyohuistli pampa anquitlepanitaj Toteco ipan



amoyolo. <sup>20</sup> Pero amo ipati iixpa Toteco sintla antlajtlacolchijtoque huan yeca anmechtlatzacuiltíaj huan anquiiijyohuíaj, pampa ya nopa catli quinamiqui anquiselisquíaj. Pero sintla anquichihuaj catli cuali huan anquiiijyohuíaj tlaijiyohuilstli catli amo quinamiqui huan noja anquipiyaj amoyolo, huajca quena, Toteco quicualitas.

<sup>21</sup> Toteco quitlalihtoc para quemantic ma titlaijiyohuica. Pampa Cristo tlaijiyohuico por amojuanti huan anmechcahuilijtejtoc se nemachilti para xijpiyaca amoyolo quema antlaijiyohuíaj pampa quej nopa quichijqui ya. <sup>22</sup> Cristo amo quema tlajtlacolchijqui, niyon amo aqui quicajcayajqui. <sup>23</sup> Quema masehualme quitlaijiyohuiliyayaj Cristo, amo tleno quinnanquiliyaya. Quema yaya tlaijiyohuiyaya, amo temajmatiyaya ica catli quincuepilisquía teipa. Pero nochipa quincajqui catli fiero quichihuiliyayaj, imaco Toteco catli tetlajtolsencahua xitlahuac. <sup>24</sup> Huan Cristo iseltzi quihuicac totlajtlacolhua ipan itlacayo quema mijqui ipan nopa cuamapeli. Quichijqui para tojuanti ma tielica quen mijcatzitzi quema acajya technotza ma titlajtlacolchihuaca. Huan sintla timijcatzitzi huan ayacmo hueli technotza tlajtlacoli, huajca ama huелиs tijpiyase tonemilis xitlahuac. Quena, quicocojque Jesús huan yeca Toteco techchicajqui iixpa. <sup>25</sup> Tinejnemiyayaj quen borregojme catli mocuapolojtoyaj, pero ama timocueptoque ica Toteco, yaya totlamocuitlahuajca catli quimocuitlahuía toalma.

### 3

#### *Quenicatza monequi itztose sihuame huan tlacame*

<sup>1</sup> Nojquiya xijtlacaquilica ansihuame. Sintla se sihuatl quiyiya ihuehue, ma quicahuili ihuehue para ma quiyacana. Huan sintla quej nopa quichihua, masque se

quipiya ihuehue catli amo quineltoca icamanal Toteco, ihuehue quitas para cuali inemilis isihua, huan ica yolic quineltocas Toteco masque amo tleno isihua quiilhuía. <sup>2</sup> Quiitase senquistoc cuali catli anquichihuj huan quenicatza tlahuel antlatlepanitaj.

<sup>3</sup> Amo tlahuel ximocuatotonica para se amoyejyeca catli anmotlalilise amopani. Amo ximotequipachoca quenicatza anmoxilhuise, huan tlaque tlamantli oro anmotlalilise huan tlaque yoyomitl patiyo anmoquentise.

<sup>4</sup> Más cuali xijtemoca para anquipiyase se amoyolo catli yejyectzi. Xijpiyaca teicnelili ica nochime huan nochipa ximoechcapanoca. Quej nopa anquipiyase amoyejyeca catli amo quema tlamis pampa ya nopa catli ipati iixpa Toteco. <sup>5</sup> Sihuame catli tlatzejtzeloltique huejcajya quej nopa quitemojque se ininyeja catli yoliytic. Inijuanti mochixque ipan Toteco huan quincahuilijque ininhuehuejhua ma quinyacanaca. <sup>6</sup> Quej nopa nojquiya quichi-jqui Sara, pampa quineltocquili Abraham catli elqui ihuehue huan quinotzqui “noteco”. Huan anitztose quen Sara sintla anquichihuase catli xitlahuac. Huan quej nopa amo aqui monequis quiimacasis catli ihuehue quichihuilis.

<sup>7</sup> Nojquiya xijtlacaquilica antlacame. Xiitztocha ica cuali ininhuaya amosihujhuan huan xiquintlepanitaca. Xijmachilica para inijuanti amo tetic inintlacayo quen titlacame, pero Toteco quinselía sihuame san se quen techselía titlacame huan nojquiya quinmaca nemilistli yancuic pampa hueyi iyolo ica nochí tojuanti. Sintla se amo quitlepanitas isihua, Toteco amo quicaquis quema motlatlajtis.

*Masehualme catli tlaijiyohuíaj pampa quichihuj catli cuali*

<sup>8</sup> Huajca para nijtlamiltis, monequi nochí amujuanti anquipiyase san se amoyolo. Xijpiyaca hueyi amoyolo

se ica seyoc. Ximoicnelica quen anicnime. Ximotla-sojtlaca huan ximoechcapanoca. <sup>9</sup> Amo xiquincuepilica masehualme catli fiero anmechchihuilfaj. Amo xiquint-lajilhuica catli anmechtlajilhuíaj, pero xiquinchihuil-ica catli cuali huan xijtlajtlanica Toteco ma quintiochi-hua. Anquimatij Toteco anmechnotztoc para aniaxcahua para anmechtiochijtinemis quema anquichijtinemij catli ipaquilis. <sup>10</sup> Ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campa quiij-tohua:

“Aqui quinequi itztos ica cuali huan quipiyas paquilstli ma amo tetlajilhui huan ma amo istlacati.

<sup>11</sup> Ma quicajtehua catli fiero huan ma quichihua san catli cuali.

Ma quichihua campica para itztos ica cuali ica nochi masehualme,  
huan nojquiya ma quinpalehui sequinoc ma itztoca ica cuali se ica seyoc.

<sup>12</sup> Pampa Toteco quinnocuitlahuía catli xitlahuac iixpa. Tlacactoc quema motlatlajtíaj.

Pero Toteco moicancuepa ica catli quichihuaj catli amo cuali.”

<sup>13</sup> Sintla anquichijtinemise catli cuali ica nochi amoy-olo, amo aqui anmechchihuilis se tlenijqui. <sup>14</sup> Huan masque masehualme anmechtlajiyohuiltisquíaj pampa anquichihuaj catli cuali, Toteco anmechtlaxtlahuis. Hua-ja amo xiquinimacásica sequinoc, niyon amo ximote-quipachoca ica catli pano. <sup>15</sup> San ya ni monequi xijchi-huaca. Xijhueyimatica Cristo ipan amoyolo huan san yaya xijmática para amohueyiTeco. Ximocualchijchijto-ca quenicatza antlananquilise sintla se masehuali anmecht-latzintoquilis para tlen anmotemachíaj ipan Cristo, pero xijnanquilica ica yamanic huan ica tlatlepanitacayotl.

<sup>16</sup> Xijpiyaca amoyolo ica nochime, huan quej nopa ini-juanti catli anmechtlaijilhuáj mopinahuase, pampa qui-itase para cuali amonemilis pampa anquitoquiláj Cristo. <sup>17</sup> Pampa achi más cuali antlaijiyohuise pampa anquichijtoque catli cuali, sintla quej nopa ipaquilis Toteco, huan amo antlaijiyohuise pampa anquichijtoque catli fiero.

<sup>18</sup> Pampa Cristo nojquiya tlaijiyohui huan mijqui san sempatzi, huan ica imiquilis tlaxtlajqui catli monejqui por totlajtlacolhua nochi timasehualme para nochipa. Quena, yaya catli senquistoc cuali mijqui por tojuanti catli titlaixpanoni, huan ya inon quichijqui pampa quinejqui techhuicas campa Toteco. Huan masque masehualme quimictijque itlacayo, itonal quichijqui para sempa ma moyolcuis. <sup>19</sup> Huan elqui itonal Cristo catli yajqui huan quincamanalhui nopa tonalme catli tzactoque. <sup>20</sup> Ya ni in-tonalhua injuanti catli huejcayya amo quitlepanitaque Toteco ipan nopa tonali quema Toteco quipixqui iyolo huan quichixqui para miyac tonali para Noé ma quichihua nopa hueyi cuaacali. Momaquixtijque san chicueyi masehualme quema nopa atl quitlejcolti inincuaacal. <sup>21</sup> Huan nopa atl eltoc se nemachiltili tlen quenicatza ama timocuaaltíaj ipan atl quema timomaquixtíaj. Amo timocuaaltíaj para ma quipajpaca catli soquiyo ipan totlacayo, pero timocuaaltíaj para tijnextilise para ica nochi toyolo tijtlajtlaníaj Toteco ma techyolpajpaca. Huan quena, Toteco techmaquixtía por catli Jesús quichijqui quema mijqui huan moyolcuitoc. <sup>22</sup> Huan ama Jesucristo yajtoc ilhuicac huan mosehuijtoc inejmac Toteco Dios campa más quiyiya tlatlepanitacayotl. Huan nozona quichihua ipaquilis nochi itequihuaicahua Toteco huan nojquiya catli inintoca “catli tequiticayojque” huan “catli chicahualisyojque”.

## 4

*Ayacmo xijchihuaca catli amo cuali*

<sup>1</sup> Cristo tlaijiyohui ipan itlacayo quema mijqui, huajca ma timonejnehuilica quen ya tlaijiyohui huan ma amo tiquimacastica sintla monequi titlaijiyohuise. Masehualme catli ipan ininyolo mocualtlalijtoque para tlaijiyohuise pampa iaxcahua Toteco ayacmo quinequij tlajtlacolchihuase. <sup>2</sup> Sintla antlaijiyohuáj, ayacmo anquichihuase catli amo cuali catli amotlacayo quinequi quichihuas. Ipan ni tonali catli mocahua para noja anitztose ipan tlaltipactli, anquichijtinemise catli ipaquilis Toteco. <sup>3</sup> Ya anpanotoque miyac tonali quema anquichihuayayaj miyac tlajtlacoli quen quichijtinemij masehualme catli amo quiiximatij Toteco. Anquichihuayayaj miyac tlajtlacoli catli quinequiyaya amotlacayo. Anihuintiyayaj, huan antlahuejchihuayayaj, huan anyohuiyayaj ipan ilhuitl campa tlahuel anontlaiyayaj. Anquintlepanitayayaj tlamantli catli masehualme quinchijtoque, huan anquinitayayaj quen dioses, huan ya nopa Toteco amo quinequi quiitas.

<sup>4</sup> Pero ama ayacmo anquichihuaj. Ayacmo antlajtlacolchijtinemij ica catli eliyayaj amohuampoyohua, huan yeca inijuanti san anmechsntlachilíaj huan anmechtlaijilhuáj. <sup>5</sup> Pero Toteco quintlajtolsencahuas pampa yaya mocualtlalijtoc para quintlajtolsencahuas catli yoltoque huan catli mictoque. <sup>6</sup> Yeca tlacamanalhuijque icamanal Toteco ica catli ama mictoque para masque inintlacayohua quiselijque nopa tlatzacuiltli tlen miquilistli quen nochi timasehualme timiquij, ama itztoque ipan inintonal quen Toteco itztoc.

<sup>7</sup> Ya monechcahuá nopa tonali quema tlamis tlaltipactli. Huajca monequi anquipyase cuali amotlalnamiqulis huan ximonahuatica cuali para huelis anmot-

latlajtise ica Toteco quen monequi. <sup>8</sup> Huan catli achi más ipati, monequi ximoicnelica miyac se ica seyoc, pampa se catli quiicnelía ne seyoc quitlapojpolhuía masque nopa seyoc quiixpano miyacpa. <sup>9</sup> Ximoselica se ica seyoc quema anmopaxalohuaj. Xiquintlamacaca huan xiquinmacaca campa mocahuase tlaneltocani catli ajsij campa amojuanti, huan amo ximocuesijcaitaca.

<sup>10</sup> Toteco anmechmacatoc sesen amojuanti amoyajatil catli monequi para anquichihuase sesen tlamantli amotequi ipan nopa tlasentililistli tlen tlaneltocani. Huajca ica nopa yajatili catli anquiselijtoque pampa hueyi iyolo Toteco, ximopalehuica se ica seyoc para anitztose anicualtequipanojcahua. <sup>11</sup> Sintla se tlen amojuanti quipiya itequi para camanaltis icamanal Toteco, ma camanalti quen elisquía Toteco catli camanalti ipan ya. Sintla se tlen amojuanti quipiya itequi para quinpalehuis sequinoc, ma quinpalehui ica nopa chichahualistli catli Toteco quimaca. Quej nopa nochi catli anquichihuaj elis para ihueyitilis Toteco Dios, huan huelis tijhueyitlalise pampa catli Jesucristo techchihuilijtoc. Yaya quipiya nochi hueyitilistli huan nochi tequiticayotl para nochipa. Huan itequiticayo amo quema quipiyas itlamiya. Quena, quej nopa eltos.

*Tlajiyohuilistli catli anmechpanotihuala*

<sup>12</sup> Noicnihua catli nimechicnelía, amo ximosentlachilica pampa tlahuel antlajiyohuíaaj. Amo ximoilhuica para san amojuanti catli quej nopa anmechpano. <sup>13</sup> Pero xipaquica quema antlajiyohuíaaj pampa Cristo nojquiya tlajiyohui huan anmechcahuilijtoc anquimatise se quentzi tlajiyohuilistli quen ya quimatqui. Huan yeca quema yaya hualas huan nochi amojuanti anquiitase ihueyitilis, nelía miyac anpaquise.

<sup>14</sup> Sintla sequin anmechtlajijilhuíaaj pampa anquineltocej Cristo, xijpiyaca paquilistli huan xijmatica nopa

cuajcualtzi Itonal Toteco mocahua ipan amoyolo. Huan xijmatica masque injuanti quitlajilhuáj Toteco, amojuanti anquihueyichihuj. <sup>15</sup> Sintla antlajiyohuáj, ma amo eli pampa antemictijtoque o antlactectoque. Ma amo eli pampa anquichijtoque catli amo cuali o pampa ancalactoque campa amo monequi. <sup>16</sup> Pero sintla antlajiyohuáj pampa aniaxcahua Cristo, amo ximopinahuaca. Xijpaquilismacaca Toteco pampa masehualme quimatij aniaxcahua.

<sup>17</sup> Ya ajsic tonali para Toteco quintlajtolsencahuas nochi masehualme. Achtihui techtlajtolsencahuas tojuanti catli tiiconehua. Huan sintla monequi techtlajtolsencahuas tojuanti catli tiiconehua, san ximoilhuica quenecatza tlahuel quintlatzacuiltis injuanti catli amo quema quineltoquilijtoque catli technahuatía icamanal. <sup>18</sup> Quisas quen ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campa quijtohua:

“Sintla ica ohui momaquiixtise masehualme catli itztoque xitlahuaque iixpa Toteco, huajca nelía fiero elis para catli amo quitlepanitaj Toteco huan tlajtlacolchihuj miyac.”

<sup>19</sup> Huajca sintla ama antlajiyohuáj pampa quej nopa ipaquilis Toteco, ximotemacaca ipan Toteco, yaya catli techchijchijqui huan catli senquistoc temachtli. Huan teipa xijsenhuiquilica xijchijtinemica catli cuali.

## 5

### *Camanali para tlaneltocani*

<sup>1</sup> Ama nimechcamanalhuis anhuehue tlacame catli antlayacanaj ipan tiopame tlen tlaneltocani. Na nojquiya nise huehue tlatl catli nitlayacanquetl quen amojuanti. Huan niqitac Cristo quema tlajiyohui huan mijqui. Nojquiya nijselis catli quinamiqui para na ipan nopa tonali

quema Cristo mocuepas huan nochi quiitase ihueyitilis. <sup>2</sup> Quen masehualme quinmocuitlahuáaj ininborregojhua, monequi anhuehue tlacame xiquinmocuitlahuica imasehualhua Toteco catli itztoque amomaco. Xiquinmocuitlahuica ica paquilistli huan ica cuali amoyolo, pampa ya nopa quipactía Toteco. Amo ximoilhuica para Toteco anmechfuerzajhuisquía, pampa amo neli. Niyon amo xijchihuaca pampa anquinequij anquitlanise tomi. Xijchihuaca pampa tlahuel anquinequij anquitequipanose Toteco. <sup>3</sup> Amo xiquinnahuatica catli itztoque amomaco quen anitztosquíaaj inintecohua. Pero xiquinnextilica se cuali nemachiltili para ma quitoquilica. <sup>4</sup> Huan quema Toteco, nopa Hueyi Tlamocuitlahuijquetl hualas, yaya anmechmacas se corona catli tlahuel yejyectzi huan catli amo nenpolihuis.

<sup>5</sup> Antelpocame, nojquiya xiquincahuilica nopa huehue tlacame ma anmechyacanaca. Huan nochi amojuanti ximoechcapanoca huan ximopalehuica se ica seyoc pampa ijcuilijtoc ipan Icamanal Toteco campa quiijtouhua: “Toteco amo quincualita catli mohueyimatij, pero hueyi iyolo ica catli moechcapanohuaj iixpa.”

<sup>6</sup> Huajca ximoechcapanoca iixpa Toteco catli quipiya hueyi chichahualistli huan yaya anmechhueyitlalis quema yaya quiijtos para ya ajsic tonal. <sup>7</sup> Xiquilhuica Toteco nochi amotequipachol huan xijcahuaca imaco, pampa yaya anmechmocuitlahuá.

<sup>8</sup> Nochipa ximotlalnamicctica huan xitlachixtoca, pampa Amocualtlacatl, yaya amocualancaitaca, nemi campa hueli quen se tecuani catli quitemojtinemi ajqueya huelis quitzontlamiltis. <sup>9</sup> Chicahuac xijhuilanaca para ma amo anmechtlanis. Ximotetilica huan xijneltocaca Toteco ica nochi amoyolo. Xiquinelnamiquica toicnihua ipan Cristo campa hueli ipan ni tlaltipactli nojquiya



tlaijiyohuáj san se quen amojuanti. <sup>10</sup> Huan quema ya antlaijiyohujtose se quentzi, Toteco catli hueyi iyolo amohuaya anmechchihuas anchicajtoque huan antemachme. Huan anmechmacas yancuic chicahualistli huan tetili pampa anmotlatzquilijtoque ipan ya. Yaya Toteco catli anmechnotzqui para anquiyase amoparte ipan ihueyitilis catli huejcahuas para nochipa nepa campa tlayejyectzi. Huan nochi quichijqui pampa anitztoque ipan Jesucristo. <sup>11</sup> Yaya quiapiya nochi hueyitilistli huan nochi tequiticayotl para nochipa. Huan itequiticayo amo quema quiapiyas itlamiya. Quena, quej nopa eltos.

*Pedro quinnahuatijtejqui*

<sup>12</sup> Ica itlapalehuil Silvano nimechtlajcuilhujtoc ni pilamatlajcuiloltzi. Yaya se toicni catli temachtli ipan Cristo. Nimechtlajcuilhujtoc para nimechylchicahuas huan nimechilhuis para melahuac hueyi iyolo Toteco ica tojuanti masque tlen hueli tlaohuijcaoyotl techpanotihuala.

<sup>13</sup> Amoicnihua catli itztoque ipan nopa tiopa tlen tlaneltocani ipan altepetl Babilonia anmechontlajpalohuaj. Toteco nojquiya quintlapejpenijtoc quen anmechtlapejpenijtoc amojuanti. Nojquiya Marcos catli niquita quen nocone, anmechontlajpalohua. <sup>14</sup> Ximotlajpaloca huan ximotzoponica ica se tlatlepanitacayotl catli tlatzejteloltic pampa anmoicnelíaj ipan Cristo.

Toteco ma anmechmaca tlasehuilistli ipan amoyolo nochi amojuanti catli anitztoque ipan Jesucristo. Quej nopa ma eli.

**Icamanal toteco; Santa Biblia**  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca Occidental  
(MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

